**<<INSERT SCHOOL LOGO OR LETTERHEAD>>**

**<<DATE>>**

Mpendwa Mzazi/Mlezi:

Shule yetu inashiriki katika Utafiti wa 2023 wa Afya ya Vijana wa Maine. Utafiti huu umefadhiliwa na Idara ya Afya na Huduma za Kibinadamu za Maine na Idara ya Elimu ya Maine. Utafiti utauliza kuhusu tabia za kiafya za wanafunzi wa gredi ya **<<INSERT GRADE(S) OF PARTICIPATING STUDENTS**>>. Utafiti utauliza kuhusu lishe, mazoezi ya kimwili, majeraha, matumizi ya tumbaku, pombe na matumizi mengine ya dawa za kulevya. Kwa wanafunzi wa gredi ya 7-12, utafiti huu pia utauliza kuhusu tabia za kingono zinazoweza kusababisha mimba na magonjwa ya zinaa; mfadhaiko na kujiua; na kamari.

Wanafunzi wataombwa kujaza utafiti unaochukua takriban dakika 45.

Kushiriki katika utafiti huu kutasababisha hatari ndogo au hakutakuwa na hatari yoyote kwa mtoto wako. Hatari inayoweza kutokea ni kwamba baadhi ya wanafunzi wanaweza kuona kwamba baadhi ya maswali ni nyeti. Utafiti umeundwa kwa njia inayolinda faragha ya mtoto wako. Wanafunzi hawataandika majina yao kwenye utafiti. Pia, hakuna mwanafunzi atakayewahi kutajwa kwa jina katika ripoti ya matokeo. Ili matokeo ya utafiti yawe sahihi, ni muhimu kwamba wanafunzi wote, iwe wamejihusisha na tabia hatari za kiafya au la, wapewe fursa ya kushiriki katika utafiti huu, lakini utafiti huu ni wa hiari. Hakuna hatua itakayochukuliwa dhidi yako, shule au mtoto wako ikiwa mtoto wako hataufanya utafiti huu. Wanafunzi wanaweza kuruka maswali yoyote ambayo hawataki kujibu. Aidha, wanafunzi wanaweza kuacha kufanya utafiti wakati wowote na hawataadhibiwa. Ikiwa ungependa kuona aina za maswali yaliyo kwenye utafiti, unaweza kuyapata kwenye [www.maine.gov/miyhs/2023-survey-information](http://www.maine.gov/miyhs/2023-survey-information).

Tafadhali soma upande wa pili wa fomu hii upate maelezo zaidi kuhusu utafiti huu. Jaza sehemu iliyo hapa chini na uitume shuleni ndani ya wiki 2 **ikiwa tu hutaki** mtoto wako ashiriki katika utafiti. Ikiwa una maswali ya ziada kuhusu utafiti ambao mwalimu au mwalimu mkuu wa mtoto wako hawezi kujibu, tafadhali wasiliana na: [miyhs.dhhs@maine.gov](mailto:miyhs.dhhs@maine.gov)

Tafadhali jaza sehemu hii ya fomu ikiwa tu hutaki mtoto wako ashiriki katika utafiti huu.

Jina la mwanafunzi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Gredi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nimesoma fomu hii na ninajua utafiti huu unahusu nini.

HAPANA, **sijakubali** mtoto wangu ashiriki katika utafiti huu.

Saini ya mzazi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Tarehe: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Karatasi ya Maelezo ya Utafiti Unganishi wa Afya ya Vijana wa Maine**

**Swali. Utafiti huu unafanywa kwa nini?**

**Jibu.** Idara ya Elimu ya Maine na Idara ya Afya na Huduma za Kibinadamu ya Maine itatumia matokeo ya utafiti huu kusaidia kukadiria asilimia ya vijana ambao wanajihusisha na tabia njema au hatari. Taarifa hizo zitatumika kuunda mipango bora ya shuleni ili kusaidia kupunguza tabia hatari na kuongeza tabia njema.

**Swali. Je, maswali nyeti yataulizwa?**

**Jibu.** Ndiyo. Matumizi ya tumbaku, pombe na matumizi mengine ya dawa za kulevya, na kudhulumiwa yanaweza kuchukuliwa kuwa mambo nyeti. Maswali yameandikwa kwa njia wazi lakini nyeti. Wanafunzi wa gredi ya 7-12 pia wanaulizwa kuhusu mfadhaiko, kujiua na tabia za kingono ambazo zinaweza kusababisha maambukizi ya HIV na magonjwa mengine ya zinaa (STI) na mimba isiyotarajiwa. Kushiriki ngono na kutumia dawa za kulevya kwa kujidunga ni tabia zinazoongeza hatari ya kuambukizwa HIV. Njia pekee ya kubaini kama vijana wako katika hatari ya kuambukizwa HIV au magonjwa mengine ya ngono ni kuuliza maswali kuhusu tabia hizi.

**Swali. Je, majina ya wanafunzi yatatumika au kuhusishwa na tafiti hizi?**

**Jibu.** Hapana. Utafiti umeundwa kwa njia inayolinda faragha ya mtoto wako. Wanafunzi hawataandika majina yao wala taarifa nyingine zozote zinazoweza kuwatambulisha (kama vile nambari ya kitambulisho cha mwanafunzi) kwenye utafiti huu.

**Swali. Je, wanafunzi watafanya utafiti zaidi ya mara moja ili kuona jinsi tabia zao zinavyobadilika?**

**Jibu.** Hapana. Wanafunzi wanaoshiriki mwaka mmoja hawawezi kufuatiliwa kwa sababu majina yao hayajaandikwa kwenye utafiti.

**Swali. Je, mtoto wangu alichaguliwa aje kushiriki kwenye utafiti?**

**Jibu.** Shule ya mtoto wako ilichaguliwa kushiriki, na wanafunzi wote katika gredi yao wanaombwa kushiriki.

**Swali. Itachukua muda gani kukamilisha utafiti huu? Je, utafiti huu unajumuisha uchunguzi wa kimwili?**

**Jibu.** Muda wa kipindi kimoja cha somo unahitajika ili kukamilisha utafiti huu. Utafiti huu haujumuishi uchunguzi au tathmini ya kimwili.

**Swali. Je, ninaweza kuona maswali ambayo mwanafunzi wangu ataulizwa?**

**Jibu.** Ndiyo, unaweza kuangalia maswali kwenye [www.maine.gov/miyhs/2023-survey-information](http://www.maine.gov/miyhs/2023-survey-information).

**Swali. Nini kitafanyika nikimwondoa mtoto wangu kwenye utafiti?**

**Jibu.** Mwalimu wa mtoto wako atampa zoezi mbadala, kama vile kazi ya nyumbani au zoezi la kusoma, ili alifanye kimya kwenye dawati lake wakati wanafunzi wenzake wanakamilisha utafiti.

**Swali. Nani anaunga mkono utafiti huu?**

**Jibu.** Utafiti huu unaungwa mkono na mashirika mengi ya jimbo la Maine yanayoshughulikia afya ya vijana. Pia unaungwa mkono na mashirika mengi ya kitaifa. Watu kutoka zaidi ya mashirika 100 ya afya na elimu ya majimbo na wilaya na mashirika 19 ya shirikisho yalisaidia kuandaa utafiti huu.